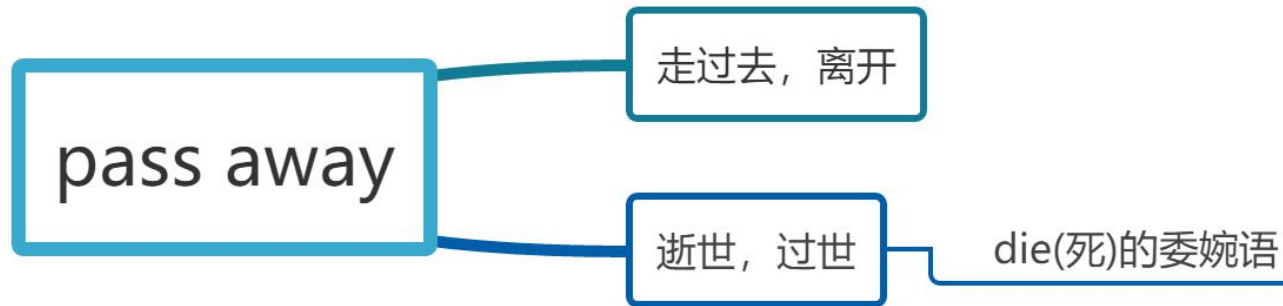
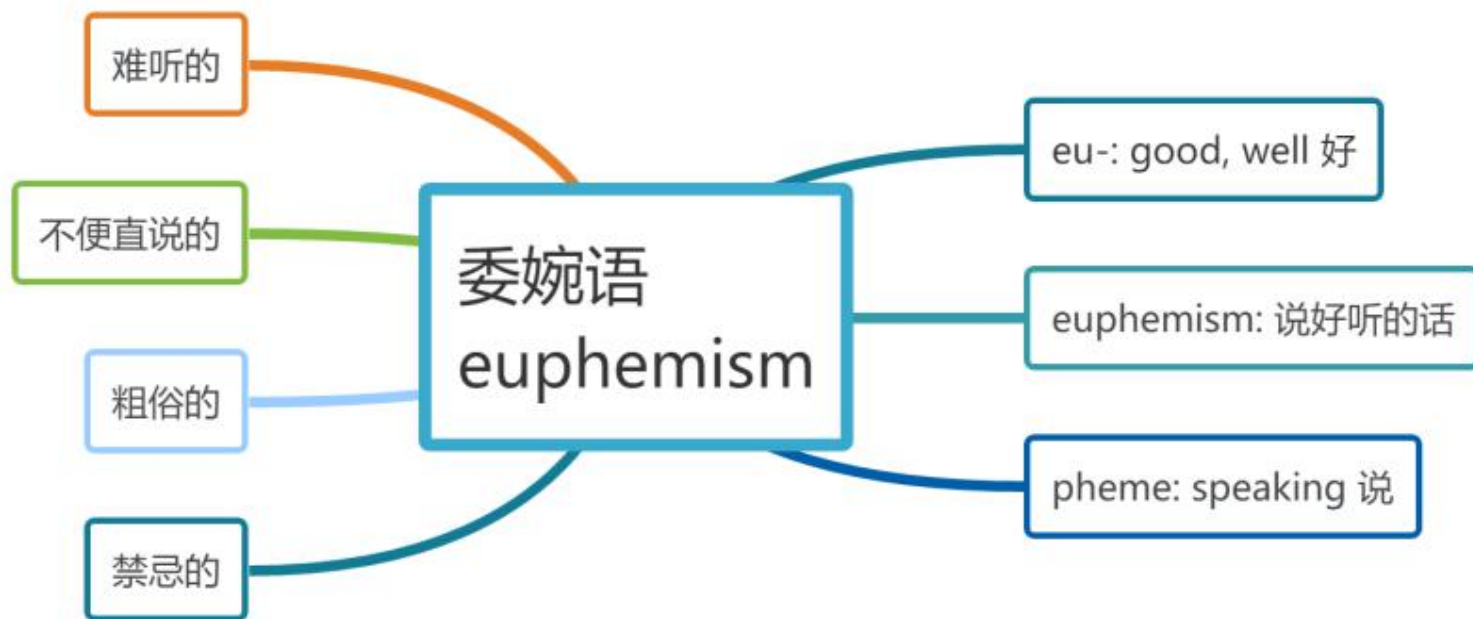


8.08 pass away

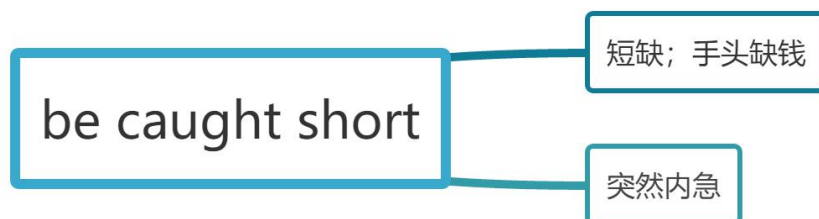


## euphemism的产生



## euphemism:上厕所的委婉表达

be caught short	突然内急
the call of nature	自然的召唤
powder one's nose	补妆
do one's business/duty	干自己的活儿
relieve oneself	放松一下
go into retreat	去僻静的地方
go somewhere	出去一下
be excused	失陪
nature stop	自然停车
pluck a rose	摘朵玫瑰
wash one's hands	洗洗手
see a man about a dog	借口离开



I was **caught short** at the restaurant, so I had to borrow money from my mom.

我在餐馆结账时发现钱不够，只好向妈妈借钱。

It is very embarrassing for a woman to **be caught short** in a public place.

女士在公共场所被**内急所困**，是很尴尬的事。

He left the meeting to **answer a call of nature**.

他离开会场出去**方便**一下。

Excuse me, I have to **powder my nose**. (used by women)

对不起，我去补个妆。

My sister is **doing her business** right now. She'll call you back soon.

我姐姐现在**有事**，她马上给你回电话。

He stopped by the side of the road to **relieve himself**.

他把车停在路边，去**放松**了一下。

I would like to **go into retreat** first. 我先得**撤退**一下。

Pardon me for a moment. I have to **go somewhere** first.

对不起，我先**出去**一下。

I think I need **a nature stop** when it's convenient.

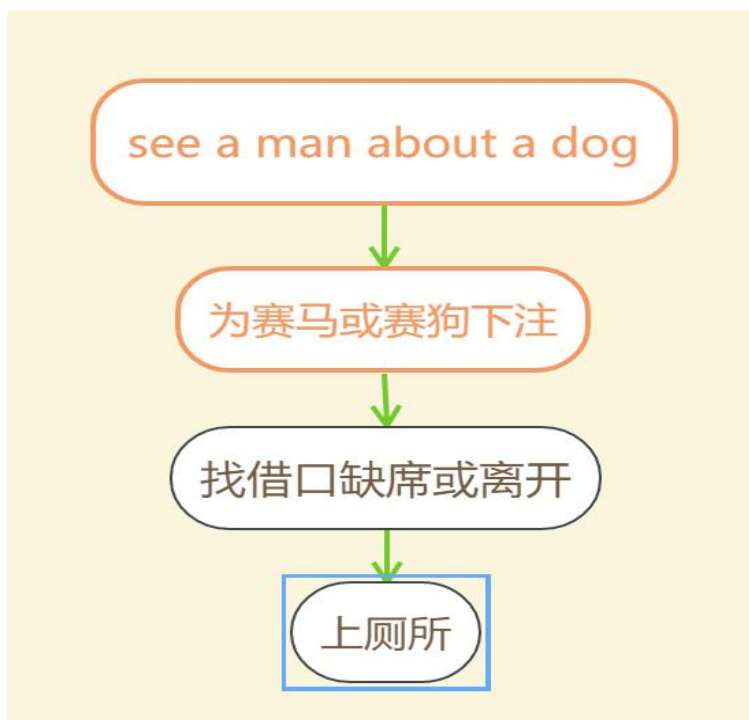
方便的时候请**停**一下车。

She said she had to **go pluck a rose**, and excused herself quietly from the room.

她轻轻地离开房间，说要去**摘朵玫瑰**。

He's gone to **see a man about a dog**.

他要出去**转转**。



# 厕所表达法的变迁(各种变化)

lavatory(latrines) : the container

water closet(WC) : 冲水水箱

toilet : 梳洗打扮

washroom: (室外)洗手的地方

bathroom: 套间中的浴室,

restroom: 休息室

cloakroom: 化妆室, 衣帽间

现在欧洲有很多WC,美国几乎不用WC,但是美国和欧洲都用Toilet

bathroom主要用于私人家里

the Gents, the Ladies, Public Conveniences,

loo 儿童用语

离“中心”越来越远, 尽量使人不产生直接联想



# 汉语中厕所的多种表达

茅厕

灰屋

厕所

卫生间

洗手间

盥洗室

化妆间

听雨轩/观瀑台/静心阁...

## euphemism: 怀孕的委婉表达法



From the looks of her, she must have **sprained her ankle** some months ago.

从她的样子就能看出来，几个月前她就**出问题**了。

Her daughter is **up the spout** again. 他女儿**又被人给废**了。

They had to get married. She was **in trouble**.

他们不得不结婚，因为她**摊上麻烦**了。

Tommy's mother is **expecting (a child)** again.

汤姆的妈妈又有喜啦。

She shouldn't be lifting those boxes. She's **in a delicate condition**.

她现在**情况特殊**，不应该搬那些箱子。

Britney is **in a family/familiar way**, have you heard?

Britney**要做妈妈**了，你听说了吗？

I need more food; after all, I'm **eating for two** now.

我还要再吃点；毕竟我现在是**两个人**吃啊。

Look at you with your baby bump! You're going to be such a great mom.

看看你的大肚子。你将成为一位伟大的母亲！

Sorry, I cannot dance with child. 对不起，我怀着孩子，不能跳舞。

Lily is having a bun in the oven. Lily怀孕了

## Careless Love

Once I wore my apron low, 曾经我的围裙系得低，

(I couldn't keep you from my door;) (你对我着迷；)

Now I wear my apron high, 如今我的围裙系得高，

(You pass my door you walk on by.) (你却不见了。)

## knock sb. up

knock sb. up

[BrE] awaken sb. by knocking at the door  
敲门叫醒...

[AmE] (slang) to make a woman pregnant  
使...怀孕

I will knock you up at 7:00 tomorrow morning.

## euphemism: 死亡的委婉表达



Grandma is finally **at peace** after such a long illness.

奶奶长期受到疾病折磨，终于**安息**了。

It's such a shame that Tom has been **gathered to his fathers**.

真可惜，Tom**见老祖宗**去了，。

She **went to her long home** after a brief battle with cancer.

她与癌症做了简单搏斗便**永远回老家**去了。

My grandfather **kicked the bucket** last month. 



总结：

1. 由pass away 引出委婉语的话题
2. 三个主题的委婉语：上厕所、怀孕与死亡
3. 委婉语的正确使用：隐喻特征与使用场合